

1:1 ιουδας ιησου χριστου
δουλος αδελφος δε ιακωβου
τοις εν θεω πατρι ηγιασμενοις
και ιησου χριστω τετηρημενοις
κλητοις

1:2 ελεος υμιν και ειρηνη και
αγαπη πληθυνθειη

1:3 αγαπητοι πασαν σπουδην
ποιουμενος γραφειν υμιν περι
της κοινης σωτηριας αναγκην
εσχον γραψαι υμιν παρακαλων
επαγωνιζεσθαι τη απαξ
παραδοθειση τοις αγιοις πιστει

1:4 παρεισεδυσαν γαρ τινες
ανθρωποι οι παλαι
προγεγραμμενοι εις τουτο το
κριμα ασεβεις την του θεου
ημων χαριν μετατιθεντες εις
ασελγειαν και τον μονον
δεσποτην θεον και κυριον ημων
ιησουν χριστον αρνουμενοι

1:5 υπομνησαι δε υμας βουλομαι
ειδοτας υμας απαξ τουτο οτι ο
κυριος λαον εκ γης αιγυπτου
σωσας το δευτερον τους μη
πιστευσαντας απωλεσεν

1:6 αγγελους τε τους μη
τηρησαντας την εαυτων αρχην
αλλα απολιποντας το ιδιον
οικητηριον εις κρισιν μεγαλης
ημερας δεσμοις αιδιοις υπο
ζοφον τετηρηκεν

1:7 ως σοδομα και γομορρα και
αι περι αυτας πολεις τον ομοιον
τουτοις τροπον εκπορνευσασαι
και απελθουσai οπισω σαρκος

Jude 1:1 JUDAS, servo de Jesus
Cristo, e irmão de Tiago, aos
chamados, santificados em Deus Pai e
conservados em Jesus Cristo:

Jude 1:2 Misericórdia e paz e amor vos
sejam multiplicados!

Jude 1:3 Amados, usando eu toda
diligência para vos escrever a respeito
da salvação *em* comum, tive por
necessidade vos escrever, exortando-
vos a fervorosamente batalhar pela fé
que uma vez por todas foi entregue aos
santos,

Jude 1:4 Porque alguns homens se
introduziram dissimuladamente,
aqueles que já antes estavam pré-
escritos para esta *mesma* condenação:
ímpios, pervertendo a graça de Deus
em dissolução, e negando ao único
Senhor Deus, e nosso Senhor Jesus
Cristo.

Jude 1:5 Mas quero vos lembrar,
sabendo vós isto de uma vez por todas,
que havendo o Senhor livrado um
povo da terra do Egito, depois ele
destruiu aqueles que não creram;

Jude 1:6 E, aos anjos que não
guardaram o primeiro estado deles,
mas deixaram a sua própria habitação,
ele tem guardado debaixo de escuridão
e em correntes eternas, para o juízo do
grande dia;

Jude 1:7 Assim como Sodoma e
Gomorra, e as cidades ao redor delas,
de modo semelhante a estes, havendo-
se entregue à fornicção, e ido após
outra carne, estão postas por exemplo,

ετερας προκεινται δειγμα πυρος
αιωνιου δικην υπεχουσαι

1:8 ομοιως μεντοι και ουτοι
ενυπνιαζομενοι σαρκα μεν
μιαινουσιν κυριοτητα δε
αθετουσιν δοξας δε
βλασφημουςιν

1:9 ο δε μιχαηλ ο αρχαγγελος
οτε τω διαβολω διακρινομενος
διελεγετο περι του μωσεως
σωματος ουκ ετολμησεν κρισιν
επενεγκειν βλασφημιας αλλ
ειπεν επιτιμησαι σοι κυριος

1:10 ουτοι δε οσα μεν ουκ
οιδασιν βλασφημουςιν οσα δε
φυσικως ως τα αλογα ζωα
επιστανται εν τουτοις
φθειρονται

1:11 ουαι αυτοις οτι τη οδω του
καιν επορευθησαν και τη πλανη
του βαλααμ μισθου εξεχυθησαν
και τη αντιλογια του κορε
απωλοντο

1:12 ουτοι εισιν εν ταις αγαπαις
υμων σπιλαδες συνευωχουμενοι
υμιν αφοβως εαυτους
ποιμαινοντες νεφελαι ανυδροι
υπο ανεμων περιφερομεναι
δενδρα φθινοπωρινα ακαρπα δις
αποθανοντα εκριζωθεντα

1:13 κυματα αγρια θαλασσης
επαφριζοντα τας εαυτων
αισχυνας αστερες πλανηται οις
ο ζοφος του σκοτους εις τον
αιωνα τετηρηται

sofrendo a pena do fogo eterno.

Jude 1:8 Contudo, de modo semelhante, também estes adormecidos, na verdade contaminam a carne, e rejeitam dominação, e maldizem as dignidades.

Jude 1:9 Mas o arcanjo Miguel, quando estava contendendo com o Diabo, e argumentava a respeito do corpo de Moisés, não ousou trazer acusação insultuosa contra ele, mas disse: O Senhor te repreenda!

Jude 1:10 Mas estes, dizem mal de tudo que, na verdade não sabem; e em tudo que naturalmente, como os animais irracionais, eles entendem, nestas coisas se corrompem;

Jude 1:11 Ai deles! Porque entraram pelo caminho de Caim, e foram levados pelo engano da recompensa de Balaão, e pereceram na contradição de Coré.

Jude 1:12 Estes são rochedos submersos em vossas festas de caridade, banqueteadando-se convosco, apascentando a si mesmos sem temor; são nuvens sem água, levadas pelos ventos de uma parte para outra; árvores *murchas* outonais, sem frutos, duas vezes mortas, arrancadas pela raiz;

Jude 1:13 Ondas impetuosas do mar, escumando as suas próprias abominações; estrelas errantes, para os quais a escuridão das trevas está reservada eternamente.

1:14 προεφητευσεν δε και τουτοις εβδομος απο αδαμ ενωχ λεγων ιδου ηλθεν κυριος εν μυριασιν αγiais αυτου

1:15 ποιησαι κρισιν κατα παντων και εξελεγξαι παντας τους ασεβεις αυτων περι παντων των εργαων ασεβειας αυτων ων ησεβησαν και περι παντων των σκληρων ων ελαλησαν κατα αυτου αμαρτωλοι ασεβεις

1:16 ουτοι εισιν γογγυσται μεμψιμοιροι κατα τας επιθυμιας αυτων πορευομενοι και το στομα αυτων λαλει υπερογκα θαυμαζοντες προσωπα ωφελειας χαριν

1:17 υμεις δε αγαπητοι μνησθητε των ρηματων των προειρημενων υπο των αποστολων του κυριου ημων ιησου χριστου

1:18 οτι ελεγον υμιν οτι εν εσχατω χρονω εσονται εμπαικται κατα τας εαυτων επιθυμιας πορευομενοι των ασεβειων

1:19 ουτοι εισιν οι αποδιοριζοντες εαυτους ψυχικοι πνευμα μη εχοντες

1:20 υμεις δε αγαπητοι τη αγιωτατη υμων πιστει εποικοδομουντες εαυτους εν πνευματι αγιω προσευχομενοι

1:21 εαυτους εν αγαπη θεου τηρησατε προσδεχομενοι το ελεος του κυριου ημων ιησου

Jude 1:14 E destes profetizou também Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que o Senhor veio entre suas santas miríades,

Jude 1:15 Para fazer juízo contra todos, e condenar a todos os ímpios dentre eles, por todas as suas obras de impiedade, que impiamente cometeram, e por todas as duras *palavras* que ímpios pecadores disseram contra ele.

Jude 1:16 Estes são murmuradores, queixosos *do estado deles*, andando segundo as suas próprias concupiscências; e cuja boca fala *coisas* mui arrogantes, admirando as pessoas por causa de interesse.

Jude 1:17 Mas vós, amados, lembrai-vos das palavras que foram preditas pelos apóstolos do nosso Senhor Jesus Cristo:

Jude 1:18 Como vos diziam, que no último tempo haveria escarnecedores andando segundo as suas próprias concupiscências de impiedades,

Jude 1:19 Estes são os que causam divisões, sensuais, não tendo o Espírito.

Jude 1:20 Mas vós, amados, edificando a vós mesmos sobre a vossa santíssima fé, orando no Espírito Santo,

Jude 1:21 Conservai a vós mesmos no amor de Deus, esperando a misericórdia do nosso Senhor Jesus

χριστου εις ζωην αιωνιον

1:22 και ους μεν ελεειτε
διακρινομενοι

1:23 ους δε εν φοβω σωζετε εκ
του πυρος αρπαζοντες
μισουντες και τον απο της
σαρκος εσπιλωμενον χιτωνα

1:24 τω δε δυναμενω φυλαξαι
υμας απταιστους και στησαι
κατενωπιον της δοξης αυτου
αμωμους εν αγαλλιασει

1:25 μονω σοφω θεω σωτηρι
ημων δοξα και μεγαλωσυνη
κρατος και εξουσια και νυν και
εις παντας τους αιωνας αμην

Cristo para a vida eterna;

Jude 1:22 E na verdade, apiedai-vos de
alguns, usando de discernimento,

Jude 1:23 Mas a outros salvai com
temor, arrebatando-os do fogo;
aborrecendo até mesmo a roupa
manchada da carne.

Jude 1:24 Ora, àquele que é poderoso,
para vos guardar de tropeçar, e vos
apresentar irrepreensíveis com alegria
perante a sua glória,

Jude 1:25 Ao único Deus sábio nosso
Salvador, *sejam* glória e majestade,
força e autoridade, tanto agora como
para todo o sempre! Amém.